

82.3(2Рос)

С25



СВОД
ПАМЯТНИКОВ
ФОЛЬКЛОРА
НАРОДОВ
ДАГЕСТАНА

1

Сказки
о животных

НАУКА

СА-330989

Свод памятников фольклора народов Дагестана

Том 1

Сказки о животных

На языках народов Дагестана

ЖАНАВАРАЗУЛ ХИАКЪАЛЪУЛЬ МАРГЪАБИ – аварские
ХИКЕТТАР НАХШИРАХЪАС – агульские
МИЦИРАГЛИЧИЛА ХАБУРТИ – даргинские
ЖАН-ЖАНЫВАРЛАНЫ ГЪАКЪЫНДА ЁМАРКЪЛАР – кумыкские
ХИАЙВАНТРАЯТУССА МАГЪРИ – лакские
ГЪАЙВАНРИКАЙ МАХАР – лезгинские
АЙВАНАТ ЭРТЕГИ – ногайские
ГЪАЙВАНАШИКЛАДЫ МАХВБЫР – рутульские
ГЪАЙВАНАТАРИКАН МАХЪВАР – табасаранские
ОВОСУНЕГЪО Э ТОВУН ХЪЭЙВУНГЪО – татские

МОСКВА НАУКА 2011

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ КУЛЬТУРЫ
"ОРЕНБУРГСКАЯ ОБЛАСТНАЯ
УНИВЕРСАЛЬНАЯ НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА
им. Н. К. КРУПСКОЙ"

ca-330989

2. Хъубццаралжил тала бичиб, усла мукачилже кабжибзиб тІатІле гъаиб саб:

– Валлагъ, иял хвалле гІяче баакъиб, гъакал дааццида, либил хъу бахъун таманбаакъада.

126

Крестьянин и муха (дарг.)

1. Однажды один крестьянин пошел в поле пахать. Когда он, поработав весь день, возвращался домой, встретился ему односельчанин.

– На поле был, устал? – спросил крестьянина односельчанин.

2. опередив крестьянина, муха, сидевшая на роге быка, ответила:

– Ей-богу, сегодня мы много работали, очень устали, целое поле, засеяв, закончили!

127

КъитІкъа

1. Сухъ са адамилдил бусиб дуццанаб къитІкъа, сачиб хъил кабатул сав. Пакле буккин билуккун гъакал айчевиццул ужибле сав. Дахъе вахт тебидагу-жила адамилдил къитІкъа хъайбагъиб сав:

– Силбиикъулдин, ила гІумрулий разилдий, – укІул.

2. Хвалазиб сигъья бинигъабатул къитІкъадил гъаиб саб:

– Яниб хъямзибкъел сеечІу либакква, амма ду гъаман дила дуццалщуба чибгъулда.

127

Ежик (дарг.)

1. Однажды один мужчина поймал в лесу ежика и взял к себе домой. Он хорошо его кормил и ухаживал за ним. Через некоторое время мужчина спросил у ежа:

– Как ты поживаешь? Доволен ли ты своей жизнью?

2. Глубоко вздохнув, еж ответил:

– Здесь мне неплохо, но я всегда смотрю в сторону своего леса.

128

Метте жюже

1. ГъахънуйиштІан-гъахъундайиштІан му аку дюн'яйиъ фужкІара чахъ хътру ялгъузди яшамиш шули гъаши сар къаби баб. Дугъаз айи малдевлет йицІишубуб чиркк хъайи саб лизи пеъ вуйи. Вари йицІикъюб чиркквар аьдат-нан дар вуйи, хъа йицІишубуб кІуру, цІару чирккв, аьжайиб вуйи: учв варитІан

бицѣб вушра, диди къадар адрукъан гизаф ипѣуйи. Пѣлина дидихъ хъайи жара чиркквари варди ипѣрубсиб чаз тувишра, думу хъана гашди гъубзуйи. Гъарган чѣвар апѣури рабгури, къаби бабан багхъан гъудубчѣвдайи. Хъана ипѣруб ча кѣури, диди думу къакъана судур апѣуйи.

Къаби бабу чиркквраз Метте жюже кѣуру ччвур тувнийи.

2. Саб ражну, жара чирккварихъди чаз удар ккабхънушра хъана ипѣруб ча кѣури, чѣвар апѣури чан раккнарихъна гъафи Метте жюжейиз къаби бабу кѣру: «Я уѣж, яв дюд кѣан ккадру гъюл вуйин? Жара чирккварихъди увузра ккабхъундарин? Йиз аѣжуз кѣул'ина фу бала дубхънава? Думукъан гизаф ккабхъруб узу, гъийин йигъаз ипѣруб адру касибри, наънан абгуза? Гъарабх увуз наана ккуншра, яв мадар апѣин. Узухъан уву уѣбхюз шули имдарзухъан». Чан эйсийин гафар гъерхъу Метте жюжейи, чан яшайишдиз чара абгбан бадали, му гъул'ан удубчѣвну, рякъук ликар киву.

3. Рякъ дюзуб, амма ккудудубкѣрукъан ярхиб вуйи. Рякъюн жил, мурта дипиш, думу убжрукъан убцурайи. Ригъдин урцуру нурари, гаш'вали ва бизарвали Метте жюже бегъем гъялнаан адабхъуз гъитрайи. Штухъ дахаргнайи думу, чан гъямгъам тѣапѣну, мелз идипну гъярайи.

Саб вахтналан лигуруш, Метте жюже, магъа увуз кѣруганси, саб ахъю нирихъна кдабхъуру. Къалу нири ахъю гъванар, гъарар, гакѣвлар ччапарсира дарди чан улихъ гъирчну гъахурайи. Инсан диди, гъелбетки, кайигансира дарди гъахуб мумкин вуйи! Нир гъадмукъан ахъюб вуйики, думу гъябкъюрин кѣваъ гукѣнишин абхъуйи!

Амма шид ккунди убгурайи Метте жюжейиз гучѣ гъибгънура дайи ва «хупп-хупп» апѣури, диди вари нир гъубхъу. Рякъ ачмиш гъабши. Метте жюже, нир ади гъабши йишвкан кудубчѣвну, яваш-явашди гъябгъюз хъюбгъю.

4. Аркбандин вахт вуйи. Гаш'валиан ликрихъ лик йивури дубхънайи Метте жюжейи, сацѣб ипѣрубкъан гъибихънийиш, сарун фукѣара ккундайзуз, кѣури фикрар апѣурайи. Гъаму вахтна гашди айи жанавар хюрчаз удубчѣванди шулу. Жанавар гъязур вуйи думу «хупп» дапѣну хътѣобкъюз. Амма Метте жюжейи, думу чан багахъна хъубкъси, гъямгъам тѣапѣну, чѣивиди имиди хътѣобкъюру. «Ай, жан дарман, ицци хураг, сацѣб йиз фунин гаш'вал яваш гъабхъидиз», – гъапи чав-чавкна Метте жюжейи ва чан рякъ давам гъапѣу.

Рякъюъ абхъну гъябгъюрайи Метте жюжейиз, учв наана гъяраш мялум даршра рякъю учв саб йишвахъна гъабхруб аѣгъайи. Саб манзилилан рякъди гъябгъюрайи Метте жюжейин улихъинди пѣэрин душман вуйи ругъул кавха сул гъудубчѣвуру. Чан гъюлди рижвра жилик кѣубкѣри-кудрубкѣри гъярайи сул алжабгъган, гъеле гашди имбу Метте жюжейи, гучѣ дарапѣди, думу «къюртѣ» дапѣну хътѣобкъю. «Гъамус йиз гаш'вал хъана ужуди дябхъюрайиз», кѣуру разивалин хиял кѣваъ айи чиркквру ва чки-чкиди чан ликарик жвар кипру.

5. Саб дагъдин кѣакѣниина улдубчѣвси, дидиз думу дагъдин канчѣнакк дюзен дернариан удубчѣвурайи кумари ккебкрайи, лижгъян гъюру мал-чарвйирин, тамшир апѣру баяр-шубарин сесери абцѣнайи саб гъул рябкъюру. Думу, гъулан кючйириѣ удрар, уѣлин урklar ва жара чаз ипѣруб абгури, либцуз хъюбгъю.

Гъаму гъулаѣ халкъдиз зулмар апѣбиинди гизаф мул-мутму уч гъапѣу сар девлетлу кентхуда яшамиш шули гъахъну. Метте жюже, чазра хабар дарди дугъан раккнарихъна ктабхъу. Гъаравшарикан сари, «фицѣб аѣламатнан дири

дайи чаз чара адруган, Метте жюжейиз ягъчІвур фургъун дяхин ва жазайикк ккади гъаши гъараваш тувру.

Цари чирккв ва кентхудайихъ гъаравашди лихури гъаши бай ягъчІвур фургъун дяхин хъади къаби бабахъна гъюру. Жагъиликан бабаз бай шулу, Метте жюжейикан – кюмекчи. Гъамци Метте жюжейи къаби баб шадлу гъапІну. Дурар ипІури-убхъури гъузу, узур хъадакну йиз хулаз гъафиза.

128

Цыпленок-обжора (таб.)

1. Жила, не жила на этом белом свете одинокая старуха. Из богатств у нее была всего лишь одна белая курица с тринадцатью цыплятами. Все двенадцать цыплят были нормальные, а тринадцатый, полосатый цыпленок был какой-то странный: хотя был самый маленький, но ел без меры. Он ел больше, чем курица и все цыплята вместе взятые, но все равно оставался голодным. Все время, чирикаая, он не отходил от старухи. Он замучил ее, прося корм. Старуха назвала его Цыпленок-обжора.

2. Однажды, когда Цыпленок-обжора подошел к дверям старухи с просьбой поест, хотя его недавно покормили, как и остальных цыплят, старуха ему говорит: «Эй, обжора, твой зоб – бездонное море, что ли? Что за беда свалилась на мою голову? Где я, бедная старуха, найду тебе столько корма? Иди куда хочешь и выкручивайся сам. Я не в состоянии тебя прокормить, самой нечего есть». Услышав такие слова от своей хозяйки, цыпленок, чтобы найти пропитание, покинул родное село.

3. Дорога была ровной, но до бесконечности длинной. Земля от жары была такой горячей, что можно было яйцо сварить. Знойные лучи солнца, голод и усталость сильно утомили Цыпленка-обжору. Он шел, открыв клюв и от жажды высунув язык.

Через некоторое время он оказался возле реки. Мутная река несла, как тряпки, по течению огромные камни, деревья, дрова. Она и человека без труда могла бы унести! Река была такой большой, что увидевший ее мог испугаться! Но испытывающий жажду Цыпленок-обжора без страха начал пить и испил всю реку. Открылась дорога. Цыпленок-обжора спокойно прошел через то место, где ранее протекала река.

4. Близился вечер. Измученный голодом, спотыкаясь, Цыпленок-обжора думал, где бы найти что-нибудь съедобное. В это время и волк вышел на охоту. Волк был готов одним махом проглотить цыпленка. Но как только волк к нему приблизился, Цыпленок-обжора открыл клюв и живьем проглотил волка. «Ай, вкуснятина, теперь хоть немного утолил голод», – сказал Цыпленок-обжора и продолжил путь.

Он не знал, куда ведет дорога, но был уверен, что она его куда-нибудь доведет. Через некоторое время на дороге появилась – враг всех кур – рыжая лиса. Когда лиса, виляя своим пушистым хвостом, напала на него, еще голодный Цыпленок-обжора, не испугавшись, проглотил и ее. «Теперь чувство голода немного покинуло меня», – сказал он и радостно продолжил путь.

Конец ознакомительного фрагмента

Уважаемый читатель!

Размещение полного текста данного произведения
невозможно в связи с ограничениями
по IV части ГК РФ

Эту книгу вы можете прочитать в
Оренбургской областной универсальной
научной библиотеке им. Н. К. Крупской

По адресу: г. Оренбург, ул. Советская 20
телефон для справок: (3532) 32-32-26